

龐萬倫基督教與中國文化講座系列一

盧龍光主編

# 基督教與

# 中國文化的相遇

◆ 華人神學三大路線

◆ 論基督教與中國信仰中的超越體驗

林榮洪

溫偉耀

學 院 宗 教 研 究 叢 書

基督教與

中國文化的相遇

基

教

# 基督教與中國文化的相遇

「崇基學院宗教研究叢書——龐萬倫基督教與中國文化講座系列一」

**主編**

盧龍光

**作者**

林榮洪、溫偉耀

**出版**

香港中文大學崇基學院

**助理編輯**

吳昶興、徐惠儀、張愛思

電話：(852) 2609 6441 傳真：(852) 2603 5440

電子郵箱：ccc@cuhk.edu.hk 網址：http://www.cuhk.edu.hk/ccc/

**設計及製作**

道聲出版社 (852) 2388 7061

2001年2月初版

©2001 香港中文大學崇基學院

版權所有

**國際書號**

962-7137-33-2

---

## Encounter between Christianity and Chinese Culture

Chung Chi College Religious Studies —— Pommerenke Christianity and Chinese Culture Lecture Series 1

**Chief Editor**

LO Lung-kwong

**Authors**

LAM Wing-hung, WAN Wai-yiu

**Publisher**

Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, New Territories, Hong Kong

**Assistant Editors**

WU Chang-shing, CHUI Wai-yi, CHEUNG Oi-sze

Tel: (852) 2609 6441 Fax: (852) 2603 5440

e-mail: ccc@cuhk.edu.hk website: http://www.cuhk.edu.hk/ccc/

**Design & Production**

Taosheng Publishing House: (852) 2388 7061

First Edition, February, 2001, Hong Kong

©2001 Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong,  
Shatin, New Territories, Hong Kong

All Rights Reserved

All Correspondence please address to PUBLISHER

**ISBN**

962-7137-33-2

Printed in Hong Kong



聯合長老會龐萬綸牧師伉儷曾協助崇基多年，並於退休時將其  
沙田道風山上之土地贈與本校。

(Rev. & Mrs. Herbert Pommerenke of the United Presbyterian Church  
who presented the College with valuable land for expansion on little Tao  
Fung Shan, and were active friends of the College for years).

此照片及說明乃取自《崇基二十年》特刊

This picture with caption is excerpted from 《Twenty Years of Growth: Chung  
Chi College of The Chinese University of Hong Kong》



## 龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列

### 總序

龐萬倫牧師(Rev. Herbert H. Pommerenke)是美國聯合長老會來華的宣教士，一九二零年代開始在廣州工作，日本侵華期間，仍堅持留守崗位，廣州淪陷後來港，並在一九四一年日本攻佔香港後被囚禁在赤柱監獄。抗戰勝利後再返內地，直至一九四九年離開中國，被差會派至巴西服務。但由於龐牧師與師母心繫中國，故五年後返回香港，在中華基督教會香港區會事奉，師母則經常在當時的崇基神學院為神學生補習英語，直至一九七零年退休返美。

在香港工作期間，龐牧師曾擔任崇基學院校董，退休離港前，為表示對崇基學院創校精神之認同及對學院領導人及老師之欣賞，決定將一九五八年承受自龔約翰牧師夫婦(Rev. Dr. John Stewart Kunkle and Mrs. Julia M. Kunkle)的小道風山地段送贈崇基學院。龔約翰牧師曾擔任設在嶺南大學校園內之廣州協和神學院院長逾二十年，亦曾擔任嶺南大學校董約二十載。該神學院乃崇基學院神學組之前身，於一九六〇年因政治局勢改變而停辦，支持該神學院之教會於一九五一年在香港共同支

持創辦崇基學院，故此，龔約翰牧師與龐萬倫牧師與崇基學院皆有密切關係。

崇基學院校董會將上述小道風山地段及其後增購之附近地段合併發展為物業，並且將所得收益成立「龐萬倫基金」以支持崇基學院之發展。在李沛良院長及校董會主席熊翰章先生的大力支持下，一九九八年度決定撥款給神學組設立「龐萬倫基督教與中國文化講師」一職，並在覓得長期之專任講師前先設立「龐萬倫基督教與中國文化講座」，以紀念龐萬倫牧師夫婦對中國人的熱愛與承擔，並對其將生命最美好的時光投入中國文化的氛圍中表示感激。

「龐萬倫基督教與中國文化講座」於一九九九年開始，邀請海內外對基督教與中國文化學有所長之學者主講，無論從基督教立場去了解中國文化，或從中國文化角度了解基督教，或相互之對話、了解或影響皆可，目的是對基督教與中國文化之間的關係繼續探索，這是當年來華的西方宣教士面對的最重要課題，也是在中國的十三所教會大學與崇基學院創立時的重要使命。

二零零一年正值崇基學院的金禧校慶，在李沛良院長支持下，將「龐萬倫基督教與中國文化講座」的文稿結集出版，並列入「崇基學院宗教研究叢書」之一，

這實在是金禧校慶的最佳獻禮，表達了崇基學院對創校先賢的深切懷念，亦是學院繼續發揚創校精神的再委身。

盧龍光  
主編



崇基學院由一九九九年開始，設立「龐萬倫基督教與中國文化講座」，這講座標誌著崇基學院由創校以來，一直致力於將基督教的宗教精神與中國文化的學術研究相結合的努力和成果。

作為一所歷史悠久、又植根於中國文化和基督教傳統的專上教育學府，崇基學院在「基督教」和「中國文化」兩方面的學術成就，在國際上是有其不可取代的獨特性和領導地位的。現今透過「龐萬倫講座」的推動，將兩者之間的相互關係和研究，明確地結合起來，誠然是「崇基精神」最適切的表現。

第一屆之「龐萬倫講座」，邀得在基督教與中國文化兩方面皆有研究之林榮洪教授及溫偉耀教授蒞臨主講，分別從歷史上華人基督教神學的發展與中國哲學角度理解基督教的超越經驗，可說是在兩個非常重要的領域中展示基督教與中國文化的相遇，這是一個很好的開始，盼望以後的講座可從更多的角度與領域中探討這個重要的課題。

今年是崇基學院創校五十週年，在一系列金禧慶祝活動之中，出版「崇基學院宗教研究叢書—龐萬倫基督



教與中國文化講座系列」第一冊之《基督教與中國文化的相遇》，正好為崇基學院過往的成果和未來的努力，作一個標記。

李沛良教授  
崇基學院院長  
二零零一年一月



基督教最早於何時進入中國已不可考，但在西安碑林中的「大秦景教流行中國碑」見證了基督教的一個流派：「聶斯多留派」(Nestorian)在第七世紀(公元635年)唐朝太宗貞觀九年已來到長安(今之西安)<sup>1</sup>；而在西安之南七十餘公里終南山北麓的周至縣，至今仍遺下大秦寺的七層高塔，北宋詩人蘇軾及蘇轍皆曾分別以遊大秦寺各作詩一首<sup>2</sup>。景教在唐以後已消失，其在中國之發展詳情亦難以考據<sup>3</sup>，惟其遺下之景教碑文及在甘肅敦煌石窟所發現的七種景教文獻<sup>4</sup>，反映出當日景教如何與中國文化相遇的痕跡；而景教碑上蓮花座的十字架，更

- 
- 1 有關基督教進入中國的早期研究，參王治心《中國基督教史綱》1940年初版(香港：基督教文藝出版社，1977)；有關景教的早期研究，參龔天民《唐朝基督教之研究》(香港：基督教輔僑出版社，1960)；朱謙之《中國景教》完成於1966年(北京：人民出版社，1998)；羅香林〈唐代景教之傳入、發展、與遭禁〉《景風》十四期(1967)頁34-48；對景教的最近研究可參吳昶興《唐朝中國與中亞文化互動下的景教》(香港中文大學崇基學院神學組東南亞神學研究院未刊之神學碩士畢業論文，1998)。
  - 2 蘇軾詩〈大秦寺〉可見於四庫全書《東坡全集》卷二，蘇轍詩〈大秦寺〉可見於四庫全書《宋元詩會》卷二十二。
  - 3 參上註1，朱謙之及羅香林著作。
  - 4 見翁紹軍校勘並注釋之《漢語景教文典詮釋》歷代基督教學術文庫(北京：生活、讀書、新知三聯書店，1996)

成為基督教在中國本色化最具代表性的象徵。

雖然基督教在元朝與明、清時亦曾兩度來華，但因無法在漢族為主的中國文化中植根，甚至在康熙年間因祭祖問題而引起衝突，結果被禁止在中國傳教。

目前在中國發展的基督教，是自十九世紀基督教第四度來華的成果，但在過往約二百年歷史中，基督教與中國接觸的經驗卻並不愉快；無論是清政府不斷抗拒西方宣教士進入國土傳教，或西方宣教士與中國國民衝突而引起的教案，甚至因西方宣教士與西方帝國主義的侵略同期到達中國，使基督教被控訴為帝國主義侵略中國的工具<sup>5</sup>，這些充滿著血淚的接觸經驗，使基督教難以被中國人真正了解。

一九四九年後，初期因政治路線的影響，基督教受到各種形式的禁制，雖然在強調「三自」原則下(自治、自養、自傳)，中國教會成功地脫離西方差會的控制，<sup>6</sup>但教會受政治運動的衝擊，至今仍在復原的過程中，只是上帝的恩典總在人的意料之外，苦難重重的中國教會，人數卻不斷增長；在文化大革命後，中國民眾與知識分子中，興起了一股「宗教熱」及「基督教熱」<sup>7</sup>，重

5 參顧長聲《傳教士與近代中國》(上海：人民出版社，1981)；在其1991年的增訂版中，對基督教傳教士在中西文化交流中所起的橋樑作用和貢獻給予肯定的評價。見增訂版頁460。

6 見丁光訓〈前言〉，《中國基督教三自愛國運動文選：1950-1992》(上海：中國基督教三自愛國運動委員會，1993)頁1-5；此文選中所收集之文章乃研究三自運動之原始資料。

新肯定基督教過往對推動中國進步的貢獻，並確認在建設現代化的中國過程中可發揮積極的作用；在中國的大學及學術機構中設立宗教系或宗教研究所，特別是基督教研究的潮流，如雨後春筍，包括了北京大學、南京大學、中國人民大學、復旦大學、山東大學、四川大學、陝西師範大學、福建師範大學、華中師範大學、華南師範大學及中國社會科學院、上海社會科學院等。願意真誠地研究和了解基督教的學者大不乏人，可說是基督教與中國文化接觸與對話的黃金機會。

在此時機，以景教蓮花十字架為校徽的崇基學院，在李沛良院長及校董會主席熊翰章先生支持下，設立「龐萬倫基督教與中國文化講座」，在一九九九年邀請了這方面學有專長的林榮洪教授及溫偉耀教授主講。

林榮洪教授專攻中國教會史，這次講座以王明道、倪柝聲及趙紫宸所代表的三條華人神學路線為演講內容，可以說是林教授結合其過往就這三位教會領袖所作獨立研究的功力<sup>8</sup>，將三位的神學思想作並排的彼此觀照，為二十世紀前半頁的華人神學路線作一個整體性的整理。這三次講座可說是林教授的研究精華以濃縮的方

---

7 參陳村富〈文化基督徒現象的綜覽與反思〉，《文化基督徒：現象與論爭》漢語基督教文化研究所編（香港：漢語基督教文化研究所，1997）頁6-23。

8 林榮洪《王明道與中國教會》（香港：中國神學研究院，1982），《屬靈神學：倪柝聲思想的研究》（香港：中國神學研究院，1985），《曲高和寡：趙紫宸的生平及神學》（香港：中國神學研究院，1994）。

式與我們分享。

溫偉耀博士本習物理學，但對信仰的承擔促使其改而攻讀了神學及中國哲學兩個哲學博士學位，在這次演講中，他以科學的推理方式，很有層次地將基督教的宗教經驗與中國哲學中的超越經驗作出對比與分析；在出版文稿前，溫教授花了不少時間將他的講稿作重新整理及大幅度修改，可見他為學的認真和對本書的重視。

本書得以出版，實在有很多人的協助，除了李沛良院長及校董會熊翰章主席鼎力支持，林榮洪教授及溫偉耀教授主持講座外，特別是徐惠儀校友('2000)從林榮洪教授的演講錄音帶中整理文稿，再經林教授作仔細的修訂；吳昶興校友('1998)，現為哲學博士生，在文稿編輯校對方面的協助，張愛思小姐悉心統籌編輯及安排印刷等工作，院長室的陳美貞小姐與院務主任郭譚潔瑩女士的協助與支持，使這本書能在崇基學院金禧校慶時出版。願上帝使用這書，能在基督教與中國文化相遇的過程中發揮積極作用，也引起中國基督徒的年青一代更熱心參與這相遇的時機。

盧龍光

香港中文大學崇基學院神學組主任

二零零一年一月十四日

# 目 錄

- 龐萬倫「基督教與中國文化」講座系列總序 ..... 主編 i
- 院長序 ..... 李沛良 iv
- 編者序 ..... 盧龍光 vi

## 華人神學三大路線

- 林榮洪簡介 ..... 3
- 自 序 ..... 4

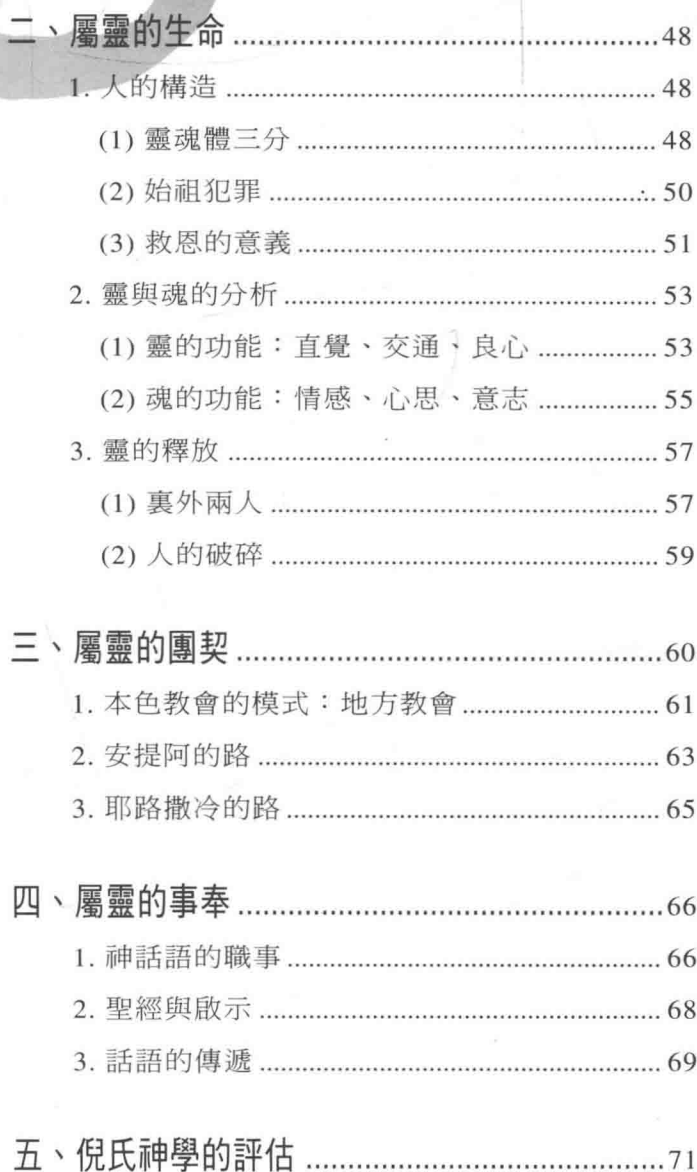
### 第一章 王明道的重生神學

- 生平簡史 ..... 9
- 一、重生的真義 ..... 10
  - 1. 基督教的定義 ..... 11
  - 2. 重生的必須性 ..... 13
  - 3. 重生的途徑 ..... 15
- 二、重生的來源 ..... 17
  - 1. 耶穌為中心的信息 ..... 17
  - 2. 耶穌人格救國 ..... 18
  - 3. 耶穌超凡的身份 ..... 19
  - 4. 耶穌地上的使命 ..... 21

三、重生的根據 .....	23
1. 聖經的權威與默示 .....	24
2. 聖經的解釋與使用 .....	26
3. 釋經神學的特徵 .....	27
四、重生的生活 .....	29
1. 屬靈的定義 .....	29
2. 成聖追求 .....	31
3. 苦難的問題 .....	33
五、重生的團契 .....	35
1. 教會的本質 .....	35
2. 教會的使命 .....	36
六、王氏神學的評估 .....	38

## 第二章 倪柝聲的屬靈神學

生平簡史 .....	43
一、神學核心：屬靈實質的問題 .....	47



二、屬靈的生命 .....	48
1. 人的構造 .....	48
(1) 靈魂體三分 .....	48
(2) 始祖犯罪 .....	50
(3) 救恩的意義 .....	51
2. 靈與魂的分析 .....	53
(1) 靈的功能：直覺、交通、良心 .....	53
(2) 魂的功能：情感、心思、意志 .....	55
3. 靈的釋放 .....	57
(1) 裏外兩人 .....	57
(2) 人的破碎 .....	59
三、屬靈的團契 .....	60
1. 本色教會的模式：地方教會 .....	61
2. 安提阿的路 .....	63
3. 耶路撒冷的路 .....	65
四、屬靈的事奉 .....	66
1. 神話語的職事 .....	66
2. 聖經與啟示 .....	68
3. 話語的傳遞 .....	69
五、倪氏神學的評估 .....	71



### 第三章 趙紫宸的相關神學

生平簡史 ..... 77

一、中國式自由神學 ..... 78

(1) 保守信仰背景，留學美國威德堡大學 ..... 78

(2) 歐美自由神學的特色 ..... 79

1. 五四新文化運動 ..... 80

(1) 建立時代宗教，北京證道團 ..... 80

(2) 重擬《使徒信經》，放棄聖經權威 ..... 82

2. 二十年代非基督教運動 ..... 83

(1) 效法耶穌人格救國 ..... 83

(2) 支持全民革命，贊同廢約運動 ..... 84

(3) 主張教會學校向政府註冊立案 ..... 85

(4) 提倡國際主義，取代狹義的國家主義 ..... 85

(5) 本色神學模式：成全非廢棄 ..... 86

(6) 《基督教哲學》 ..... 86

3. 十年建國時期 ..... 88

(1) 國難與救亡 ..... 88

(2) 捨己服務，心理建設 ..... 89